

Ce lexique a fait l'objet d'une validation linguistique par l'OPLB, privilégiant les mots les plus usités sur le territoire et respectant les règles d'usage du basque unifié. Il peut exister localement d'autres variantes.

Hiztegiaren agertzen diren hitzak, EEPk balaituenak lurraldean leheneratzi; tokian tokian, beste aldaera zuzen batzuk ere izan daitezke.

REMARQUE:

OHARRA:

RR se prononce comme le « r » en français. Dans certains noms communs, le « -a » de la fin fait partie **de l'intégrante du mot**. Les articles singulier (-a) ou pluriel (-ak) apparaissent ici sous une épaisseur différente.

R son doux entre 2 voyelles (ere)

- « **nn** » se prononce « nn »
- « **gn** » se prononce « gn »
- « **ny** » se prononce « ny »
- « **gn** » se prononce « gn »
- « **ch** » se prononce « ch »
- « **sh** » se prononce « sh »
- « **ss** » se prononce « ss »
- « **e** » se prononce « e »
- « **ou** » se prononce « ou »



En euskara, **on prononce toutes les lettres**. Par exemple **eu** se dit « **éou** », **au** se dit « **au** » (prononcé en une seule syllabe).

PRONONCIATION - AHOSKERA

AU SERVICE DE L'EUSKARA

La collection de lexiques de poche a pour but d'encourager la pratique de la langue basque. Ils ont été édités dans le cadre d'un partenariat entre l'Office public de la langue basque, la Communauté d'agglomération Pays Basque et les communes de Bayonne, Biarritz, Hendaye et Saint-Jean-de-Luz. Retrouvez-les aussi en ligne.

EUSKARAREN ZERBITZUKO

Sakelako hiztegi txikiak euskararen erabilera garatzea dute xede. Euskararen erakunde publikoa, Euskal hirigune elkargoa eta Baiona, Biarritz, Hendaia eta Donibane Lohizuneko herriko etxeen arteko lankidetzaren baitan argitaratuak izan dira. Hiztegi guztiak sarean ere eskuragarri dituzue.

**OFFICE PUBLIC DE LA LANGUE BASQUE
EUSKARAREN ERAKUNDE PUBLIKOA**

05 59 31 18 34
eep-oplb@mintzaira.fr
www.mintzaira.fr

**COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION PAYS BASQUE
EUSKAL HIRIGUNE ELKARGOIA**

05 59 48 30 85
itzulpenak@communaute-paysbasque.fr
www.communaute-paysbasque.fr

LES COMMUNES – HIRIAK

BAYONNE BAIONA

05 59 46 60 60
euskara@bayonne.fr
www.bayonne.fr

BIARRITZ MIARRITZE

05 59 41 57 55
euskara@biarritz.fr
www.ville.biarritz.fr

HENDAYE HENDAIA

05 59 48 23 23
euskara@hendaye.com
www.hendaia.eus

SAINT-JEAN-DE-LUZ DONIBANE LOHIZUNE

05 59 51 61 71
euskara@saintjeandeluz.fr
www.saintjeandeluz.fr



Graphisme: www.komcom.fr
Grasmoa: komcom
Impression: www.komcom.fr
Impimaketak: Impimerie Arizmendi
Lizentzia: Inprimategia
License: Ville de Biarritz

Validación lingüística: OPLB – EEP
Hizkuntza balaitapena: Erramun Bachoc
Partenaires: Maite dugulako aek
Partaidak: Laure Gomez
Illustrations: www.laureg-illus.blogspot.fr

POUR ALLER PLUS LOIN - URRUNAGO JOATEKO:
www.nolaerarran.org
www.mintzaira.fr/itzuli

Eguneroko bizia - Vie quotidienne

**OINARRIZKO ERRANALDIAK
LES EXPRESSIONS COURANTES**



HIZTEGI TTIPIAK
LEXIQUES DE POCHE

GINARRIZKO ERRANALDIAK LES EXPRESSIONS COURANTES

SALUTATIONS (EN ARRIVANT) : AGURRAK (HELTZEAN)

Bonjour : **Egun on**
Bonjour (le midi) : **Eguerdi on**
Bonjour (l'après-midi) : **Arratsalde on**
Bonsoir : **Gau on**
Ça marche ? Ça roule ? : **Ari?**
Comment ça va ? : **Nola zara?**
Salut : **Adio / Iep!**
Salut (formel) : **Agur**
Vous allez bien ? : **Ongi? / Ontsa?**



SALUTATIONS (EN PARTANT) : AGURRAK (JOATEAN)

A bientôt : **Laster arte**
A demain : **Bihar arte**
A tout à l'heure : **Gero arte / Sarri arte**
Au revoir : **Ikus arte / Ez adiorik**
Salut : **Adio**
Bonne chance : **Zorte on / Xantza on**
Bonne fin de semaine : **Asteburu on**
Bonnes vacances : **Oporraldi on**
Passe(z) une bonne après-midi :
Pasa arratsalde on
Passe(z) une bonne journée : **Pasa egun on**
Passe(z) une bonne soirée / nuit :
Pasa gau on
Portez-vous bien : **Izan ontsa / Izan ongi**



LA COURTOISIE : JENDETASUNA

Bienvenue : **Ongi etorri**
De rien : **Ez da zeren / Ez da zerik**
Merci (beaucoup) : **Milesker / Esker mila**
Pardon / Excusez-moi : **Barka**
S'il-vous-plaît : **Otoi**
Volontiers / Avec plaisir : **Gogotik / Plazerekin**

FAIRE CONNAISSANCE : ELKAR EZAGUTZEA

Comment vous appelez-vous ? :
Nola deitzen zara? / Nola izena duzu?
D'où êtes-vous ? : **Nongoa zara?**
Où habitez-vous ? : **Non bizi zara?**
Que faites-vous ? : **Zertan ari zara?**
Quel âge avez-vous ? :
Zenbat urte dituzu? / Zer adin duzu?
Quel est votre profession ? : **Zein da zure lanbidea?**
Vous êtes marié(e) ? : **Ezkondua zara?**



DEMANDER : GALDETZEA

Où allons-nous ? : **Nora goaz?**
Pouvez-vous m'aider ? :
Laguntzen ahal nauzu?
Quoi de neuf ? : **Zer diozu? / Zer berri?**
Quand viendrez-vous ? : **Noiz etorriko zara?**
Que vous faut-il ? : **Zer behar duzu?**
Quelle heure est-il ? : **Zer tenore da? / Zer ordu da?**
Qu'avez-vous dit ? : **Zer erran duzu?**
Qui est-ce ? : **Nor da?**

FORMULES USUELLES : OHIKO ERRANALDIAK

J'ai faim : **Gose naiz**
J'ai froid / chaud : **Hoztua / Berotua naiz**
J'ai peur : **Beldur naiz**
J'ai soif : **Egarri naiz**
J'ai sommeil : **Logale naiz**
Je me sens mal : **Gaizki naiz**
Je suis fatigué : **Akitua naiz / Nekatua naiz**
Je suis pressé : **Presatua naiz**
Je vais bien : **Ongi naiz / Ontsa naiz**

SE PRESENTER : NORK BERE BURUA AURKEZTEKO

J'ai 10 ans : **10 urte ditut**
Je m'appelle (...) : **(.) deitzen naiz**
Je suis célibataire : **Bikotegabea naiz**
Je suis en couple : **Bikotekidea dut**
Je suis marié(e) : **Ezkondua naiz**
Je vis à (...) : **(.) -(e)n bizi naiz**

SE COMPRENDRE : ELKAR ULERTZEKO

Comment dit-on "maison" en basque ? :

Nola erraten da "maison" euskaraz?

Désolé, je ne peux pas poursuivre la conversation en basque :

Barka, elkarrizketa ezin dut euskaraz segitu

Je ne comprends pas : **Ez dut ulertzen**

Je ne crois pas : **Ez dut uste**

Je ne sais pas : **Ez dakit**

Je suis en train d'apprendre : **Ikasten ari naiz**

Me comprenez-vous ? : **Ulertzen nauzu?**

Non : **Ez**

Oui : **Bai**

Peut-être : **Beharbada**

Que veut dire le mot "hondartza" ? :

Zer erran nahi du "hondartza" hitzak?

Vous parlez basque ? :

Euskaraz badakizu?

Vous pouvez répéter, s'il-vous-plaît ? :

Erreplikatzeko ahal duzu, otoi?